

# 第一章

## Chapter One

### 水中的美人鱼

#### *Mermaid in the Water*

四个坏小子无论如何不愿意相信，那在水中像鱼一样游动、有着和美人鱼一样曼妙的身体，这个人竟会是戴安——假小子戴安。他们更愿意相信，这条“美人鱼”是美女艾薇或者小魔女秦天月。

四个坏小子早就换好了游泳裤，在游泳池边上站成一溜，花里胡哨的跳水动作只敢在岸上做，就是不敢往水里跳，都怕跳进水里遭到“美人鱼”的袭击。

Those four mischievous boys would never believe that the person swimming fish-like in the water, the person with the beauty of a mermaid, was actually Dai An. Dai An the tomboy. They would rather believe that this "mermaid" was the gorgeous Ai Wei or the Little Witch Qin Tianyue.

The four boys were wearing their bathing suits and standing on the side of the pool. They were just brave enough to perform their diving motions on the land, but not brave enough to actually jump in the water, for fear they

would be attacked by the "mermaid."

肥猫本来不想看戴安，可那水中的“美人鱼”就像有一种超强的磁力，硬把他的眼球往她身上吸。

“我怀疑这游泳池的水有问题。”肥猫说，“为什么戴安在岸上像男的，在水里就像女的？”

“这游泳池里的水很可能是一种魔幻水。”米老鼠煞有介事，其实是想使坏。“肥猫，你跳下去试试，说不定你在岸上是猫，跳进水里就变成了鼠。”

Fat Cat didn't want to watch Dai An, but the mermaid in the water seemed to draw his eyes to her, like there was some sort of magnetic attraction.

"There must be something wrong with the water in this pool," said Fat Cat. "Why do you think Dai An looks like a boy on land, but a girl in the water?"

"I think there's probably some magic water in pool," Mickey Mouse said seriously, but setting himself up for a joke. "Fat Cat, why don't you jump in? Maybe we'll see that even though you look like a cat on land, you look like a mouse in the water!"

“幼稚！”豆芽儿只有一番高论，“不知你们听说过没有，女人是水做的？”

豆芽儿现在全身光溜溜，当然还穿着一块巴掌大的游泳

裤，瘦骨嶙峋，胸前的肋巴骨一条一条，清清楚楚地排列着，看起来特别令人可怜。

肥猫挺着白花花的将军肚：“那我们男人是什么做的？”

"Don't be immature!" Bean Sprout said haughtily. "Haven't you heard that women are made from water?"

Bean Sprout was only wearing a skin-tight bathing suit, revealing that he was as skinny as a scarecrow. His ribs were clearly visible in countable rows, and he was so thin one might take pity on him.

Fat Cat jutted out his big belly. "Then what are men made of?" he asked.

“是泥做的。”

米老鼠在一秒钟之内抢答了，豆芽儿极其不满地朝米老鼠翻翻白眼。本来，他以为只有他才知道“女人是水做的，男人是泥做的”。

豆芽儿不再理睬米老鼠，继续他的高论：“戴安本来是个假小子，为什么她在水里就不像假小子了呢？那是因为水把她还原成了女孩子。兔巴哥，你说我说得对不对？”

"Mud," Mickey instantly interrupted, causing Bean Sprout to roll his eyes as hard as he could. He had thought that he was the only one who knew the saying "women are made of water, men of mud."

Bean Sprout ignored Mickey and continued his "enlightened" lecture. "Dai An is a tomboy, but why doesn't she seem like one in the water? It's because the water had turned her back into a girl. Don't you think so, Bugs?"

兔巴哥是今天真正的主角。今天，是他的生日，那种吹生日蜡烛吃生日蛋糕的生日会，实在提不起大家的兴趣，这才把兔巴哥的生日会开到了游泳馆里来。

兔巴哥愣在那里，他压根儿就没听豆芽儿在讲什么。

豆芽儿奇怪了：“你两眼一眨不眨地盯着我，却不知道我在说什么？”

Bugs Bunny was the real star of the day. Today was his birthday, but he rightfully didn't think everyone would be interested in a party with some cake and candles. That's why he had brought everyone to the swimming pool.

Bugs stopped and stared. He hadn't been listening to a word Bean Sprout had said.

"You've been staring at me, but you don't know what I'm saying?" Bean Sprout asked.

兔巴哥说：“我在数你有几根肋巴骨。”

“有几根？有几根？”

肥猫和米老鼠都凑过去，数豆芽儿的肋巴骨。

“美人鱼”过来了，悄悄的，是潜水过来的。游泳池那

边，几个裹着浴中的女生，都朝这边看——一场好戏就要开演了。

"I was counting your ribs," Bugs replied.

"Well? How many are there?"

Fat Cat and Mickey peered closer to count Bean Sprout's ribs.

The "mermaid" stealthily approached under the surface of the water. On the other side of the pool, a few girls wrapped in towels were watching the boys, because they knew a good show was about to start.

## 穿泳衣的双面女孩

### *The Two-faced Girl in the Bathing Suit*

扑通一声，正聚精会神数豆芽儿肋巴骨的肥猫，还没来得及叫，就被“美人鱼”拖下了水。肥猫扑腾起几朵雪白的浪花之后，便四平八稳地浮在水面上，像一个吹足了气的肉皮球。

戴安本来是想把肥猫拉下来，呛他几口水的，无奈肥猫身上的脂肪太厚，浮力太强，怎么摠，都把他摠不到水里去。

肥猫索性把双手抄在胸前，舒舒服服地漂在水面上，任戴安随便摆布。在陆地上，他肥猫不是戴安的对手，在水里就不一样了，有这一身脂肪，谁怕谁？

Fat Cat was focused on counting Bean Sprout's ribs, and before he could cry out, he was pulled into the water by the mermaid with a splash. Fat Cat thrashed around in the water, creating white-tipped waves and causing the calm surface of the water to expand outwards like a balloon.

Dai An had wanted to pull Fat Cat in and force him to go underwater, but Fat Cat was too buoyant from all the fat on his body, so no matter how hard she tried, she couldn't get him under the surface of the water.

Fat Cat calmly crossed his arms and comfortably floated

on the surface of the water, letting Dai An do whatever she wanted. On the shore, Fat Cat was no match for Dai An, but in the water it was different. He had all of his fat working for him, so he wasn't afraid.

在水里，戴安还真把肥猫奈何不得。她才不和他死缠烂打，那岸上还有几个呢。戴安扔下肥猫，游上岸来。

出水的戴安，格外引人注目。水珠儿从她那白玉一样光滑剔透的皮肤上滚下来，宝石蓝与柠檬黄相间的高弹力泳衣，绷勒出她刚刚发育的胸和柔软的腰……

沿着池边，戴安从两个正躺在躺椅上聊天的女人的身边经过，她不明白这两个女人为什么会对她大惊小怪。

In the water, Dai An really couldn't do much to annoy Fat Cat. She decided not to get tangled up with him--there were still the others out of the water. She left him behind and swam over towards the edge of the pool.

As she got out of the water, everyone's eyes were on her. The drops of water rolled down her pale skin. Her sapphire-lemon elastic swimsuit stretched tight over her growing chest and soft waist...

Along the pool, Dai An walked past two women chatting as they lounged in pool chairs. She didn't understand why they were looking at her so strangely.

“瞧瞧，这小姑娘的身材比例！”

“真的，典型的黄金分割！”

两个女人都从躺椅上坐起来，把戴安从头到脚看个遍。

“你看你看，她的小腿！”

“哦，我从来没见过线条这么美的小腿！”

戴安抬起她的一条小腿：“你们在说我吗？”

"Look at that girl's proportions!"

"They are the perfect ratio!"

The two women sat up in their chairs, and examined Dai An from head to toe.

"Look at her legs!"

"I've never seen such beautiful lines!"

Dai An lifted one of her legs. "Are you talking about me?" she asked.

戴安不以为然。她从来没有在意过她的小腿，更没发现过她的小腿还有优美的线条，今天是第一次听人说她的小腿。关于黄金分割的身材比例，更是前所未闻。如果不是在游泳池里穿着泳衣，是没人能看见她身材的比例的，也没人能看见她的小腿，因为平时，她从来不穿裙子。

Dai An dismissed them. She had never really paid much attention to her legs, and she couldn't see any of these "beautiful lines." This was the first time anyone had



complimented her legs. And nobody had ever said she had a perfect ratio before. If she hadn't been wearing a swimming suit, nobody would have been able to see her proportions or her legs, because she never wore dresses.

戴安朝豆芽儿他们走来。几个男生都不知道拿自己的眼睛怎么办，想看戴安又不敢看，把头扭向一边，装着不认识戴安的样子。平日里，他们见惯了假小子一样的戴安，从来不把她当女生，只把她当“哥们儿”。读五年级那会儿，他们几个和六年级的大男生争乒乓球桌，大男生仗恃个儿比他们高，力气比他们大，硬让他们丢尽了“男子汉的脸”。后来还是戴安挺身而出，才又让他们把“男子汉的脸”捡回来。

Dai An walked over towards Bean Sprout and the others. The boys didn't know where to look. They wanted to look at Dai An, but were too afraid, so they turned their heads and pretended they didn't recognize her. They had seen so much of Dai An the tomboy that they had always thought of her as another boy, never a girl. When they were in fifth grade, they had been fighting with the sixth-grade boys over ping pong tables, who had been a head taller than them, and stronger, which had tarnished their images as men. That day, it had been thanks to Dai An standing up for them that they had regained a bit of their pride.

戴安根本不知道他们心里在想什么，只觉得他们今天的样子特别傻，戴安就觉得好玩。她一伸手，便拧住了豆芽儿的耳朵，她就喜欢玩这个——让男生“跳芭蕾”。戴安有一米六八高，班上所有的男生都比她矮，豆芽儿足足比她矮一个头，她只要拧住豆芽儿的耳朵轻轻往上一提，豆芽儿就得踮起脚尖来“跳芭蕾”。

“哎哟！哎哟！”豆芽儿龇牙咧嘴，嘴巴歪到一边，“男女有别！男女有别！”

Dai An didn't know what they were thinking about, just that they looked *really* stupid today, which Dai An thought was funny. She stretched out her hand and grabbed Bean Sprout by the ear. She loved making the boys "dance the ballet" like this. Dai An was 1.68 meters tall, meaning she was taller than all the boys in her class. Bean Sprout was a full head shorter than her, so whenever she grabbed him by the ear and lifted, Bean Sprout would have to stand on his tiptoes, just like a ballet dancer.

"Ow! Ow!" Bean Sprout cried through gritted teeth. "Girls shouldn't play with boys like this!"

以前也有这样的遭遇，豆芽儿叫的都是“哎哟！哎哟！戴安手下留情”，今天叫得含糊糊糊，戴安听不清楚：“你说什么？”

米老鼠代豆芽儿回答：“他说男女有别，你是女生，我们是男生。”

“废话，我知道你们是男生。”

Whenever she had done this before, Bean Sprout had always said, "Ow! Ow! Please spare me, Dai An." Today he was muttering, and Dai An hadn't heard him clearly. "What did you say?"

Mickey answered on Bean Sprout's behalf. "He said girls shouldn't play with boys like this. You're a girl, and we're boys."

"Duh, I know you're boys."

戴安看兔巴哥一直闭着眼睛，就去拧他的耳朵，命令他把眼睛睁开。

“我不睁！”兔巴哥把眼睛闭得更紧了，“你去把衣服穿上我就睁！”

戴安松了手，一低头发现自己的身体，已有了好看的曲线。

Dai An noticed that Bugs had kept his eyes shut the entire time. She grabbed his ear and ordered him to open his eyes.

"No!" Bugs said, closing his eyes even tighter. "I'll open them once you put on some clothes!"

Dai An let go and looked down, truly seeing the

beautiful lines of her body for the first time.